

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

PÄÄTÖS N:o 188,
tehty 10 päivänä joulukuuta 2002,
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 210 ja E 211)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/306/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuihin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ⁽¹⁾ 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 ⁽²⁾ 2 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on laatia asetusten soveltamisessa tarvittavien todistusten, ilmoitusten, hakemusten ja muiden tarvittavien asiakirjojen mallit,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista E 211 ja E 212 15 päivänä helmikuuta 2000 tehdyn päätöksen N:o 180 ⁽³⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 201—E 207, E 210, E 213 ja E 215) 10 päivänä joulukuuta 2001 tehdyn päätöksen N:o 184 ⁽⁴⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 574/72 48 artiklan 1 kohdan mukaisesti hakijalle on ilmoitettava oikeussuojakeinot ja muutoksenhaun määräajat.
- (2) Kussakin asianomaisen laitoksen tekemässä päätöksessä on eriteltävä sovellettavassa lainsäädännössä säädetty oikeussuojakeinot ja muutoksenhaun määräajat, ja ne on ilmoitettava käsittelevälle laitokselle lomakkeella E 210.
- (3) Käsittelevä laitos antaa kaikki tällaiset päätökset tiedoksi hakijalle lomakkeella E 211 — Yhteenvedo päätöksistä.
- (4) Lomakkeiden E 210 ja E 211 nykyinen sanamuoto ei sisällä tietoja muutoksenhaussa noudatettavista menettelyistä ja määräajoista.
- (5) Näin ollen lomakkeita E 210 ja E 211 on syytä muuttaa.
- (6) Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 17 päivänä maaliskuuta 1993 tehdyllä pöytäkirjalla, liitteellä VI pannaan täytäntöön asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 Euroopan talousalueella.

⁽¹⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 23, 25.1.2001, s. 33.

⁽⁴⁾ EYVL L 304, 6.11.2002, s.1, oikaisu EYVL L 315, 19.11.2002, s. 22.

- (7) ETA:n sekakomitean päätöksellä asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamisessa tarvittavat mallilomakkeet mukautetaan ja otetaan käyttöön Euroopan talousalueella.
- (8) Käytännön syistä olisi samanlaisia lomakkeita käytettävä sekä yhteisössä että Euroopan talousalueella.
- (9) Lomakkeiden laatimisessa käytettävästä kielestä on annettu hallintotoimikunnan suositus N:o 15,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

- 1. Korvataan päätöksessä N:o 184 esitetty mallilomake E 210 tämän päätöksen liitteenä olevalla mallilla.
- 2. Korvataan päätöksessä N:o 180 esitetty mallilomake E 211 tämän päätöksen liitteenä olevalla mallilla.
- 3. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava asianomaisten (kuten etuuteen oikeutettujen henkilöiden sekä laitosten ja työnantajien) saataville tämän päätöksen liitteenä olevan mallin mukaiset lomakkeet.
- 4. Kyseisten lomakkeiden on oltava saatavilla yhteisön virallisilla kielillä, ja niistä laadittujen toisintojen on täysin vastattava toisiaan, jotta jokaisen (kuten etuuteen oikeutetun henkilön, laitoksen tai työnantajan), jolle lomake on osoitettu, on mahdollista saada painetut lomakkeet omalla kielellään.
- 5. Tämä päätös tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jolloin se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

Eva PEDERSEN

ILMOITUS ELÄKEHAKEMUSTA KOSKEVASTA PÄÄTÖKSESTÄ,
jossa sovelletaan asetuksia (ETY) N:o 1408/71 ja 574/72.

☐ vanhuuseläke

☐ työkyvyttömyyseläke

☐ perhe-eläke

Myöntäminen tai hylkääminen

Kukin laitos, jota asia koskee, täyttää tämän lomakkeen ja lähettää sen sekä jäljennöksen virallisesta päätöksestä käsittelevälle laitokselle. Lisäksi mukaan liitetään ylimääräinen jäljennös jokaiselle muulle laitokselle, jota asia koskee.

1	Laitos, jolle lomake osoitetaan
1.1	Nimi
1.2	Osoite
1.3	Vakuutetun numero / asiakirjan viitenumero

2	Tiedot vakuutetusta
2.1	Sukunimi
2.2	Sukunimi syntyessä
2.3	Etunimet
2.4	Entiset nimet
2.5	Syntymäaika
2.6	Henkilötunnus

3	Edunsaajaa koskevat tiedot
3.1	Sukunimi
3.2	Sukunimi syntyessä
3.3	Etunimet
3.4	Entiset nimet
3.5	Syntymäaika
3.6	Sukulaisuussuhde tai muu edunjättäjään (kohta 2) yhdistävä tekijä:

4	Osoite ☐ vakuutetun henkilön ☐ eläkkeeseen oikeutetun henkilön
.....	
.....	
.....	
.....	

5	Hakemus hylätään
Perustelut:	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

6 Eläke myönnetään

6.1 Etuuden myöntämisen perusteena on:

- ☐ asetuksen N:o 1408/71 46 artiklan 1 kohdan a alakohdan i luetelmakohta (kansallinen)
- ☐ asetuksen 1408/71 46 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii luetelmakohta (pro rata)
- ☐ asetuksen N:o 1408/71 46 artiklan 2 kohta (pro rata)
- ☐ asetuksen N:o 1408/71 51 a artiklan 2 kohta

6.2 Etuuksien päällekkäisyyden estämistä koskevaa säännöstä sovellettiin alkaen ottaen huomioon

- ☐ samanlainen etuus
..... (ilmoitettava etuuden luonne)
- ☐ erilainen etuus
..... (ilmoitettava etuuden luonne)
- ☐ muut tulonlähteet
 - ☐ ammatin tai liikkeen harjoittaminen tai työtehtävät virkamiehenä
 - ☐ muu (ilmoitettava kyseinen tulo)
.....

6.3 Päällekkäisyyden estämistä koskevan säännöksen vaikutusta rajoitti niiden säännösten soveltaminen, jotka sisältyvät

- ☐ asetuksen N:o 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan d alakohtaan
- ☐ asetuksen N:o 1408/71 46 c artiklaan, koska yksi tai useampi laitos otti huomioon
 - ☐ erilaisen etuuden
 - ☐ muut tulonlähteet
 - ☐ ammatin tai liikkeen harjoittaminen tai työtehtävät virkamiehenä
 - ☐ muu (ilmoitettava täsmällisesti)
.....
- ☐ asetuksen N:o 574/72 7 artiklan 1 kohtaan

6.4 Kuukausimaksujen lukumäärä vuosittain

☐ 12☐ 13☐ 14

6.5 Alkaen

6.6 Määrä kuukaudessa, jos tarpeen asetuksen 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan d alakohdan, 46 c artiklan tai asetuksen N:o 574/72 7 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi

6.7 Määrä, joka on myönnetty vapaaehtoisen vakuutuksen perusteella (asetuksen N:o 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan c alakohta) (täytetään ainoastaan käsittelevän laitoksen pyynnöstä)

6.8 Määrä kuukaudessa ennen verojen ym. vähentämistä (asetuksen N:o 1408/71 46 a artiklan 3 kohdan b alakohta), jos tarpeen asetuksen N:o 1408/71 46 c artiklan tai asetuksen N:o 574/72 7 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi

6.9 Kuukausittain maksettava määrä (verojen vähentämisen ym. jälkeen maksettava määrä)

6.10 Ruotsalaisten laitosten täytettävä

Peruseläkejärjestelmän mukainen määrä kuukaudessa

.....

Lisäeläkejärjestelmän mukainen määrä kuukaudessa

.....

7

Muutoksenhaku ja määräaika

Noudatettava menettely:

Määräaika:

8

Laitos, jota asia koskee

8.1 Nimi

8.2 Osoite

8.3 Vakuutetun numero / asiakirjan viitenumero

8.4 Leima

8.5 Päivämäärä

8.6 Allekirjoitus

YHTEENVETO PÄÄTÖKSISTÄ

Asetus (ETY) N:o 574/72: 48 art.

Käsittelyvä laitos täyttää tämän lomakkeen ja lähettää sen yhtenä kappaleena hakijalle tämän omalla kielellä ja liittää siihen jäljennöksen kustakin virallisesta päätöksestä. Käsittelyvä laitos lähettää lisäksi jäljennöksen lomakkeesta E 211 jokaiselle laitokselle, jota asia koskee, sekä liittää siihen jäljennöksen omasta päätöksestään sekä muiden asiaan liittyvien laitosten päätöksistä.

1	Hakija			
1.1	Sukunimi (²)			
1.2	Etunimet		Entiset nimet (²)	Syntymäpaikka (³)
1.3	Syntymäaika	Sukupuoli	Kansalaisuus	D.N.I. (⁴)
1.4	Osoite (⁵)			

2 Hakemuksenne, joka koskee

2.1 ☐ vanhuuseläkettä

☐ työkyvyttömyyseläkettä

☐ perhe-eläkettä

2.2 on käsitelty seuraavissa laitoksissa

3	Laitokset, joita asia koskee		
	Maa	Laitos	Asiakirjaviite
3.1			
3.2			
3.3			
3.4			
3.5			

4 Edellä mainitut laitokset ovat tehneet seuraavat päätökset (ks. liitteenä olevat alkuperäispäätökset)

5	Hylätään hakemus	
5.1	joka koskee (⁶)	
	Perustelut	
5.2	joka koskee (⁶)	
	Perustelut	

6	Myönnetään eläke (⁷)		
	joka koskee (⁶)	Määrä vuodessa sen maan valuuttana, joka on vastuussa maksamisesta (⁸) (⁹)	Päivä, josta alkaen eläke on myönnetty
6.1			
6.2			
6.3			
6.4			
6.5			

7 Jos olette tyytymätön päätökseen tai päätöksiin, voitte hakea niihin muutosta. Tällöin menetellään jokaisen päätöksen osalta seuraavasti:

1. Ilmoittakaa kirjallisesti muutoksenhaun perustelut ja allekirjoittakaa kirjelmä.
2. Jos ette voi allekirjoittaa, merkitkää rasti ja pyytäkää kahta täysi-ikäistä henkilöä allekirjoittamaan muutoksenhakukirjelmä. Allekirjoittajien sukunimet, etunimet ja täydelliset osoitteet on ilmoitettava.
3. Ilmoittakaa kirjelmässä sen päätöksen viitetiedot, johon haette muutosta. Liittäkää mukaan jäljennös tästä päätöksestä.
4. Toimittakaa kirjelmä kyseisessä päätöksessä annetun määräajan kuluessa päätöksessä ilmoitettuun laitokseen.
5. Asetuksen (ETY) N:o 574/72 48 artiklan 1 kohdan mukaisesti määräaika alkaa päivästä, jolloin hakija saa yhteenvedon esitetyn selvityksen.

HUOMIO: KUSSAKIN PÄÄTÖKSESSÄ ANNETTUJA MÄÄRÄAIKOJA ON NOUDATETTAVA.

6. Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 86 artiklan mukaan hakemukset, jotka on toimitettava jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tietyssä ajassa, katsotaan jätetyiksi määräajan kuluessa, jos ne on toimitettu samassa ajassa toisen jäsenvaltion vastaavalle laitokselle.

8	Muutoksenhaku ja määräaika	
8.1	joka koskee ⁽⁶⁾	
	Noudatettava menettely	.....
		
	Määräaika	.....
		
8.2	joka koskee ⁽⁶⁾	
	Noudatettava menettely	.....
		
	Määräaika	.....
		
8.3	joka koskee ⁽⁶⁾	
	Noudatettava menettely	.....
		
	Määräaika	.....
		

9	Käsittelyvä laitos	
9.1	Nimi	.....
	Osoite ⁽⁵⁾	
9.2		.....
		
9.3	Leima	.....
		
	9.4 Päivämäärä	.....
	9.5 Allekirjoitus	.....

OHJEET

Lomake on täytettävä kirjoittamalla painokirjaimin pisteviivoille.

HUOMAUTUKSET

- (*) Euroopan talousalueesta tehdyn ETA-sopimuksen liite VI, Sosiaaliturva: kyseisen sopimuksen soveltamiseksi tätä lomaketta sovelletaan myös Islannissa, Liechtensteinissa ja Norjassa.
- (¹) Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen: B = Belgia; DK = Tanska; D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja; F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; A = Itävalta; P = Portugali; FIN = Suomi; S = Ruotsi; GB = Yhdistynyt kuningaskunta; IS = Islanti; FL = Liechtenstein; N = Norja.
- (²) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntyessä saadut nimet.
Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimi, tyttönimi) siviilisäädyn mukaisessa järjestyksessä siten kuin ne ovat henkilötodistuksessa tai passissa.
- (³) Portugalin alueiden osalta ilmoitetaan myös seurakunta ja kunta.
- (⁴) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan kansallisessa henkilöllisyystodistuksessa mahdollisesti oleva numero (D.N.I.), vaikka todistus ei ole enää voimassa. Jos numeroa ei ole, ilmoitetaan "ei ole".
- (⁵) Lähiosoite, postinumero, kaupunki tai kunta, maa.
- (⁶) Ilmoitetaan maa ja tarvittaessa sovellettava järjestelmä.
- (⁷) Tai käteisenä suoritettava korvaus Liechtensteinissa.
- (⁸) Jos eläkemäärät ovat kansallisen lainsäädännön perusteella korkeammat, edellä ilmoitettu määrä muutetaan ilman, että uutta määrää ilmoitetaan muille laitoksille.
- (⁹) Tästä määrästä voidaan vähentää eläkkeensaajan maksamat verot ja maksut.
-